



ニセコ町 国際交流新聞

第121号 令和4年11月
作成:ニセコ町 国際交流員

ホワイトベイトの時期

文:パーマーブルック

9月1日になるとニュージーランドは春を迎え、赤ちゃん動物がやってきて、花が咲き始めます。春が来ると共にホワイトベイト時期も来ます。ニュージーランドでのホワイトベイトの漁獲時期は9月1日から10月30日です。

ホワイトベイトとは鱗なしの小さい稚魚です。日本で例えると「しらす」の見た目に似ているが、魚の種類が違います。稚魚は海から川の川上まで回遊し、回遊中に川の川下で稚魚を釣ります。漁網を脱出する稚魚は川上へ向かい、成魚になり、産卵します。

特にホワイトベイトの一種であるイナンガは国内でよく食べられています。マオリ文化でホワイトベイトの漁獲が重大で、釣り竿は使用せず、ハラケケという植物を織りながら色々な種類の網を作り漁業をしていました。現在も続く伝統的な漁のほかには手持ちのナイロン製の網や川岸に設置された網でも漁業をしています。



ニュージーランドではホワイトベイトは珍味で、稚魚の全体、頭、ひれ、骨、などを食べます。一番ニュージーランドではホワイトベイトは珍味で、稚魚の全体、頭、ひれ、骨、などを食べます。一番人気な食べ方はフリッターという揚げ物です。稚魚を卵と小さめの小麦粉を混ぜ合わせて、適当にスプーン1杯くらいをフライパンに入れて、バターと油で揚げます。塩っぱくてサクサク軽い食感でレモンジュースを少しかけると美味しいです。機会があったらぜひ食べてみてください！

アメリカとカナダの感謝祭

文:フーパー真乃

感謝祭は、家族と集まり御馳走を楽しむ、その年の収穫に感謝する時期であり、北米では意外と大規模な祝日です。アメリカでは11月の第4木曜日を想像しますが、カナダの感謝祭は一か月半早く、10月の第2の週末に行われます！二つの祝日は同じ名前なのに、なぜ違う日にちに行われるのでしょうか。今からそれについて少し説明したいと思います。



アメリカでの初めての感謝祭は、1621年にイギリスからアメリカへ出帆した巡礼者とワンパノアグ族の間で行われた平和を象徴する食事だと広く知られています。200年後、南北戦争の時代に、当時の大統領リンカーン氏は、その最初の食事を思い出し、戦争中の国を一体とするために感謝祭を正式な祝日と宣言しました。実際の日にちは様々な理由で何回か変わりましたが、ようやく1941年に、当時の大統領ルーズベルト氏がアメリカの感謝祭は11月の第4木曜日と日付が正式に決定しました。

カナダでは、1578年に探検家マーティン・フロビッシャーが主催したお祝いなど、感謝祭のもとと思われる歴史的な出来事もありますが、アメリカと違い平和よりも収穫との関係が強いと感じます。カナダはアメリカよりも北にあることから、収穫の時期が異なり、カナダの感謝祭のほうが早く行われます。歴史的や地理的な理由もあり、アメリカとカナダの感謝祭は違う日にちに行われることになりましたが、食べるものなど、二つの感謝祭には共通点が多くあります。

★国際交流員の活動★

イベントの参加は要申込

★ニセコ英会話サークル★

毎月第2・4土曜日10～11時(オンライン)

★日本語教室★

クラスの空き、参加方法についてはお問合せください

★ニセコ町国際交流員による番組★

ラジオニセコ76.2 FM 18:00～18:50(金)

単語コーナー:七面鳥

英語: Turkey ターキー	マオリ語: pīpīpi ピーピー
フランス語: Dindon ディンドン	マレー語: Ayam belanda アヤム ベランダ

《お問い合わせ》

フレンズ

ニセコFRIENDS事務局(役場企画環境課)

担当:吉田智也【電話】0136-44-2121【メール】kokusai@town.niseko.lg.jp





Niseko Town International Newsletter

Vol. 121 November 2022
Published by the Niseko Town CIRs
(Coordinators for International Relations)

Whitebaiting Season

By: Brooke Palmer

The first of September officially marks the beginning of spring in New Zealand, baby animals are arriving and plants are beginning to bloom. With the arrival of spring also comes the whitebait season in New Zealand, which is from 1 September to 30 October.

Whitebait are small, scaleless, juvenile fish that migrate from the ocean, up into rivers and streams. They are caught in the lower reaches of the river during this upstream migration. The whitebait that manage to escape the whitebaiter's net swim on, mature into adults and spawn upstream.

The native species Inanga is the most common and widespread type of whitebait fished in New Zealand and is considered 'taonga' (treasure) in Māori culture. It was once an important food source for Māori and continues to be one of the traditional food gathering practices undertaken today.



Unlike normal fishing, whitebait is not caught using a fishing rod. Traditionally Whitebait were caught by Māori using different types of nets woven from harakeke flax, which were later adapted by settlers to be made from fine cotton. Nowadays Whitebait are caught in fine-meshed nylon nets that are hand held or set along river banks. Whitebait is considered a delicacy in New Zealand and the entire fish is eaten including the head, fins, bones, etc. Whitebait is most commonly enjoyed as fritters. The fish are combined with a mixture of egg and sometimes flour which helps the fish stick together, then spoonfuls are dropped into a pan and fried in butter and oil.

American vs. Canadian Thanksgiving

Thanksgiving is a pretty major holiday in North America, as it is a time for gathering with family, enjoying large feasts and giving thanks to the season's harvest. Most people associate it with the American date of the fourth Thursday in November, however in Canada it actually takes place a month and a half earlier, on the second



weekend in October! You might be wondering why this is the case when the two holidays have the same name. Or perhaps you might not care at all, but I'm here to explain to you why they are different anyways.

The first American Thanksgiving is associated with a dinner held between the pilgrims and the Wampanoag in 1621, symbolizing peace. However, it only became an official national holiday during the Civil War, under Abraham Lincoln, as a way to remember the first dinner and to unite the country. The actual date was switched around a bit, but it was finally decided that the last Thursday in November would be Thanksgiving in 1941.

In Canada, there are some likely historical roots to Thanksgiving, such as a celebration held by explorer Martin Frobisher in 1578. However, it is more closely tied with the end of the harvest season, and since Canada is further north and the harvest ends earlier, Thanksgiving is also earlier in Canada. As such, Thanksgiving is different between the two countries due to both historical and geographical reasons. However, many of its traditions are shared, such as the food.

By: Mano Hooper

★CIR Events★ Reservations required

★English Conversation Club★
Every 2nd & 4th Saturday 10-11 am (Online)

★Japanese Language Classes★
Various levels available, inquire for more info

★CIR Radio Program★
76.2 FM Radio Niseko Fridays 6 – 6:50 pm

This Month's Word: Turkey

Japanese: 七面鳥 shichimencho	Maori: pīpīpi
French: dindon	Malay: Ayam belanda

《Contact》 Niseko Friends Secretariat, Niseko Town Hall
Lead: Ho Lee Shing (Lily) If absent: Mano Hooper
TEL: 0136-44-2121 Email: kokusai@town.niseko.lg.jp

